



«Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Moldova Respublikası Hökuməti arasında gömrük işi sahəsində əməkdaşlıq və qarşılıqlı yardım haqqında» Sazişin təsdiq edilməsi barədə

Azərbaycan Respublikasının Qanunu

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

I. «Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Moldova Respublikası Hökuməti arasında gömrük işi sahəsində əməkdaşlıq və qarşılıqlı yardım haqqında» 2006-cı il mayın 22-də Kiyev şəhərində imzalanmış Saziş təsdiq edilsin.

II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

İlham ƏLİYEV

Bakı şəhəri, 2 oktyabr 2006-cı il

Nö 143-IIIQ

«Azərbaycan» qəzetində dərc edilmişdir (17 oktyabr 2006-cı il, Nö 235) («VneshExpertService» LLC).

«Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik Toplusu»nda dərc edilmişdir (31 oktyabr 2006-cı il, Nö 10, maddə 843) («VneshExpertService» LLC).

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Moldova Respublikası Hökuməti arasında gömrük işi sahəsində əməkdaşlıq və qarşılıqlı yardım haqqında Saziş

Bundan sonra «Tərəflər» adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Moldova Respublikası Hökuməti,

dostluq münasibətlərini, o cümlədən gömrük işi sahəsində əməkdaşlıq vasitəsilə inkişaf etdirməyi arzulayaraq;

gömrük hüquqpozmalarının hər iki dövlətin iqtisadi, vergi, sosial, mədəni və kommertiya maraqlarına ziyan vurduğunu nəzərə alaraq;

idxal və ixrac zamanı tutulan gömrük rüsumları və digər ödənişlərin dəqiq müəyyən edilməsini, həmçinin qadağaların, məhdudiyətlərin və ya nəzarətin tətbiqinin təmin edilməsinin vacibliyini nəzərə alaraq;

30 mart 1961-ci il tarixli Narkotik vasitələr haqqında BMT-nin Vahid Konvensiyasının, 21 fevral 1971-ci il tarixli Psixotrop maddələr haqqında BMT-nin Konvensiyasının və 19 dekabr 1988-ci il tarixli Narkotik vasitələrin və psixotrop maddələrin qanunsuz dövriyyəsi ilə mübarizə haqqında BMT-nin Konvensiyasının müddəalarını nəzərə alaraq;

gömrük hüquqpozmaları ilə mübarizənin Tərəflərin gömrük idarələri arasında əməkdaşlıq vasitəsi ilə daha da müvəffəqiyyətlə həyata keçirilməsinə əmin olaraq;

Gömrük Əməkdaşlıq Şurasının sənədlərini, xüsusən də Qarşılıqlı İnzibati Yardım haqqında 5 dekabr 1953-cü il tarixli Tövsiyəsini nəzərə alaraq;

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Təriflər

Maddə 1

Bu Sazişin məqsədləri üçün tətbiq olunan terminlər aşağıdakıları ifadə edir:

1. «Gömrük qanunvericiliyi» — Tərəflərin dövlətlərində qüvvədə olan, malların gətirilməsini, aparılmasını və tranzitini, sərnişinlərin əl yükləri və baqajlarının, beynəlxalq poçt göndərişlərinin, valyuta və başqa qiymətliələrin, gömrük rüsumları, yığımları və digər ödənişlərin tutulmasını, imtiyazların verilməsini, qadağa və məhdudiyətlərin qoyulmasını, həmçinin Tərəflərin dövlətlərinin gömrük sərhədlərindən malların keçirilməsinə nəzarət qaydalarını tənzimləyən hüquqi aktların məcmusu;
2. «Gömrük idarələri» — Azərbaycan Respublikasında — Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi; Moldova Respublikasında — Moldova Respublikası Gömrük Xidməti;
3. «Sorğu göndərən gömrük idarəsi» — sorğu ilə müraciət edən Tərəfin gömrük idarəsi;
4. «Sorğu alan gömrük idarəsi» — sorğu alan Tərəfin gömrük idarəsi;
5. «Gömrük hüquqpozmaları» — gömrük qanunvericiliyinin hər hansı şəkildə pozulması, yaxud onun pozulmasına cəhd;
6. «Şəxs» — fiziki və ya hüquqi şəxs;
7. «İnformasiya» — şəxslər, mallar, hadisələr, faktlar, sənədlər və həmçinin onların təsdiq edilmiş surətləri haqqında məlumatlar;

8. «Nəzarətli göndəriş» — Tərəf dövlətlərin səlahiyyətli orqanlarının razılığı ilə və onların nəzarəti altında, narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanunsuz dövriyyəsində iştirak edən şəxslərin müəyyən edilməsi məqsədilə qanunsuz dövriyyəyə cəlb edilmiş, yaxud şübhə doğuran narkotik vasitələrin və psixotrop maddələrin və ya onları əvəz edən maddələrin Tərəflərin dövlətlərinin ərazisinə gətirilməsi, onların ərazisindən aparılması və yaxud onların ərazisindən tranzitinə yol verən metod;

9. «Gömrük ərazisi» — Tərəflərin milli qanunvericiliyi ilə müəyyən edilən ərazi.

Tətbiq dairəsi

Maddə 2

1. Bu Sazişə əsasən gömrük idarələri öz səlahiyyətləri çərçivəsində və milli qanunvericiliyə riayət edərək aşağıdakı məqsədlər üçün əməkdaşlıq edəcəklər:

- a) gömrük hüquqpozumalarının qarşısının alınması, aşkar edilməsi və araşdırılması;
- b) gömrük qanunvericiliyinin tətbiqinə dair sənədlər haqqında bildiriş;
- v) Tərəflərin dövlətlərinin sərhədlərindən malların keçirilməsi zamanı gömrük yığımları, rüsumları və digər ödənişlərin düzgün yığılmasının təmin edilməsi, həmçinin qadağa, məhdudiyət və nəzarəti nizamlayan normaların dəqiq tətbiqi.

2. Bu Saziş çərçivəsində əməkdaşlıq sorğu alan Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq sorğu alan gömrük idarəsinin səlahiyyətləri çərçivəsində həyata keçirilir.

3. Bu Saziş gömrük rüsumlarının, yığımlarının və digər ödənişlərin kompensasiyasını nəzərdə tutmur.

Şəxslər, mallar və nəqliyyat vasitələrinə gömrük nəzarəti

Maddə 3

1. Tərəflərin gömrük idarələri öz təşəbbüsləri ilə və ya sorğu əsasında gömrük nəzarətinin həyata keçirilməsi üçün aşağıdakı hallarda əlavə tədbirlər görürlər:

- a) digər Tərəfin gömrük qanunvericiliyinin pozulmasında məlum olan və ya şübhəli bilinən şəxslər;
- b) bir Tərəfin gömrük idarəsinin digər Tərəfin gömrük idarəsinə malların keçirilməsi barəsində, onların bu dövlətin ərazisində qanunsuz dövriyyədə olması haqqında məlumat verməsi;
- v) digər Tərəfin gömrük qanunvericiliyinin pozulması məqsədilə istifadə edilməsi məlum olan və ya bunda şübhəli bilinən nəqliyyat vasitələri;
- q) digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qanunsuz dövriyyə üçün nəzərdə tutulmuş malların saxlanması üçün istifadə edilən yerlər;

2. Tərəflərin gömrük idarələri öz səlahiyyətləri çərçivəsində icazə verməyəcəklər:

a) Tərəflərin dövlətlərinin arasında qanuni ticarət dövriyyəsindən çox, başqa məqsədlər üçün digər Tərəfin dövlətinin ərazisinə aparılması məlum olan və ya haqqında güman etməyə kifayət qədər əsas olan malların aparılması;

b) digər Tərəfin dövlətinin ərazisinə gətirilməsi qadağan olunmuş malların aparılması.

Nəzarətli göndərişlər

Maddə 4

1. Tərəflərin səlahiyyətli orqanları öz imkanları çərçivəsində narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanunsuz dövriyyəsində iştirak edən şəxslərin müəyyən edilməsi və onların barəsində qanuni tədbirlərin tətbiq edilməsi məqsədilə, milli qanunvericiliyinin müddəalarına zidd olmayan, beynəlxalq səviyyədə nəzarətli göndərişlərin yolverilən lazımı tətbiqi üçün zəruri tədbirlər görəcəklər.

2. Tərəflərin səlahiyyətli orqanları nəzarətli göndərişin tətbiqi üzrə hər bir müəyyən halda ayrı-ayrı qərar qəbul edirlər. Qərarlar, lazım gəldikdə və milli qanunvericiliyə zidd olmayan təqdirdə, qarşılıqlı maliyyə razılaşmaları nəzərə alınmaqla qəbul edilə bilər.

3. Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının qarşılıqlı razılığına əsasən həyata keçirilən nəzarətli göndəriş zamanı qanunsuz göndərişlər, onlarda narkotik vasitələr, psixotrop maddələr və onların prekursorları olduqda saxlanıla bilər, yaxud bu maddələr tam və ya qismən götürülməklə və ya dəyişdirilməklə sonrakı daşınma üçün buraxıla bilər.

İnformasiya mübadiləsi

Maddə 5

Tərəflərin gömrük idarələri öz xüsusi təşəbbüsləri və ya sorğu ilə aşağıdakılara dair düzgünlüyün müəyyən edilməsi üçün bir-birinə bütün zəruri informasiyaları təqdim edəcəklər:

a) gömrük rüsumları, yığımları və digər ödənişlərin tutulması, əsasən də gömrük məqsədləri üçün və onların tarif təsnifatında malların dəyərinin həqiqiliyini müəyyən etməyə imkan verən informasiyanı;

b) idxal, ixrac və tranzitə qadağa və məhdudiyətlərin tətbiqi;

v) digər sazişlərdə nəzərdə tutulmadığı təqdirdə, malların mənşə ölkəsinin müəyyən edilməsi qaydalarından istifadə edilməsi.

Maddə 6

Bir Tərəfin gömrük idarəsi sorğu əsasında digər Tərəfin gömrük idarəsinə aşağıdakı informasiyaları təqdim edir:

a) sorğu alan Tərəfin dövlətinin ərazisindən aparılan malların sorğu göndərən Tərəfin dövlətinin ərazisinə gətirilməsinin qanuniliyi haqqında;

b) sorğu alan Tərəfin dövlətinin ərazisinə gətirilən malların sorğu göndərən Tərəfin dövlətinin ərazisindən aparılmasının qanuniliyi haqqında və bu malların məruz qaldığı gömrük prosedurları haqqında.

Maddə 7

Bir Tərəfin gömrük idarəsi öz xüsusi təşəbbüsü və ya sorğu ilə digər Tərəfin gömrük idarəsinə, xüsusilə də aşağıdakılara dair gömrük hüquqpozmalarının araşdırılmasında istifadə oluna bilən bütün informasiyaları təqdim edir:

a) gömrük hüquqpozmalarının törədilməsində məlum olan və ya şübhəli bilinən şəxslər;

b) qanunsuz dövriyyədə istifadə edilməsi məlum olan və ya güman etməyə əsas verən mallar;

v) gömrük hüquqpozmalarının törədilməsində istifadə edilməsi məlum olan və ya güman etməyə əsas verən nəqliyyat vasitələri;

q) gömrük hüquqpozmalarının törədilməsində müəyyən edilən və ya nəzərdə tutulan üsul və vasitələr.

Maddə 8

Bir Tərəfin gömrük idarəsi öz xüsusi təşəbbüsü və ya sorğu ilə digər Tərəfin gömrük idarəsinə digər Tərəfin gömrük qanunvericiliyinə zidd olan və ya zidd ola bilən, müəyyən edilmiş və ya planlaşdırılan fəaliyyət barədə, onlarda olan bütün informasiyanı əks etdirən aktları, protokolları, yazılı sübutları və ya sənədlərin təsdiq edilmiş surətlərini təqdim edir.

Maddə 9

1. Bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş sənədlər, elektron formada ötürülən və eyni məqsəd üçün təyin edilən informasiya ilə əvəz oluna bilər.

2. Bütün zəruri informasiya eyni vaxtda təqdim olunmalıdır. Bir Tərəfin gömrük idarəsi sorğu ilə digər Tərəfin gömrük idarəsinə müvafiq sənədləri göndərərək bu informasiyanı təsdiqləyir.

Maddə 10

1. Sənədlərin əsllərinin təqdim edilməsi, yalnız təsdiq edilmiş surətlər kifayət etmədikdə sorğu edilə bilər.

2. Digər Tərəfin gömrük idarəsindən alınmış sənədlərin əslləri ilk imkan yarandıqda geri qaytarılacaqdır.

Təcrübə mübadiləsi və texniki yardım

Maddə 11

1. Tərəflərin gömrük idarələri aşağıdakılar üzrə mübadiləni nəzərdə tuturlar:

- a) öz iş təcrübələri barəsində və gömrük qanunvericiliyinin pozulmasının yeni vasitə və üsulları haqqında;
- b) istifadə etdikləri gömrük təminatlarının nümunələri ilə (plomblar, möhür və ştampların şəkilləri);
- v) qarşılıqlı maraq doğuran digər gömrük məsələləri barədə informasiya ilə.

2. Gömrük idarələri gömrük işi sahəsində aşağıdakılara dair bir-birinə yardım edirlər:

- a) digər Tərəfin gömrük idarəsinin istifadə etdiyi texniki vasitələrlə tanış olmaq məqsədilə əməkdaşların mübadiləsi;
- b) əməkdaşların təlimi və xüsusi bacarıqlarının təkmilləşdirilməsinə kömək;
- v) gömrük məsələləri üzrə mütəxəssislərin mübadiləsi.

Araşdırma

Maddə 12

1. Bir Tərəfin gömrük idarəsinin sorğusu ilə digər Tərəfin gömrük idarəsi gömrük hüquqpozması faktı üzrə araşdırmaya başlaya bilər. Belə araşdırmanın nəticələri sorğu göndərən gömrük idarəsinə bildirilir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən araşdırma, sorğu alan Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq aparılır.

3. Bir Tərəfin gömrük idarəsinin vəzifəli şəxsləri müstəsna hallarda, digər Tərəfin gömrük idarəsinin razılığı ilə, sorğu göndərən Tərəfin gömrük qanunvericiliyinin pozulması üzrə araşdırma zamanı sonuncunun dövlətinin ərazisində iştirak edə bilər.

Ekspertlər və şahidlər

Maddə 13

Bir Tərəfin dövlətinin gömrük qanunvericiliyinin pozulmasını araşdıran məhkəmə və ya digər səlahiyyətli orqanların sorğusu əsasında, digər Tərəfin gömrük idarəsi öz vəzifəli şəxslərinə bu məhkəmə və ya səlahiyyətli orqanlarda ekspert və ya şahid qismində çıxış etmələrinə səlahiyyət verə bilər. Bu vəzifəli şəxslər xidməti vəzifələrini yerinə yetirdikləri zaman onlar tərəfindən aşkar edilmiş faktlar üzrə ifadə verirlər. Sorğu işin mahiyyəti barəsində dəqiq məlumatları və vəzifəli şəxsin hansı qismində çıxış etməsini əks etdirməlidir.

Vəzifəli şəxslərin qalma şərtləri

Maddə 14

Bir Tərəfin gömrük idarəsinin vəzifəli şəxsləri bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş hallarda digər Tərəfin dövlətinin ərazisində olduqları dövrdə öz rəsmi səlahiyyətlərinin sənədli təsdiqinə malik olmalı, xidməti geyim forması daşımamalı və silahsız olmalıdırlar.

Alınmış informasiyalardan istifadə edilməsi

Maddə 15

1. Sorğu əsasında alınmış informasiyalar konfidensial hesab olunur və yalnız bu Sazişin yerinə yetirilməsi məqsədləri üçün istifadə edilir və onu verən gömrük idarəsinin yazılı razılığı olmadan üçüncü şəxslərə verilə və ya digər məqsədlər üçün istifadə edilə bilməz.
2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanunsuz dövriyyəsi ilə bağlı pozuntular haqqında materiallara aid olmur. Belə informasiyalar, narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanunsuz dövriyyəsinə qarşı mübarizə ilə birbaşa məşğul olan səlahiyyətli orqanlara verilə bilər.
3. Tərəflərin hər biri bu Sazişə əsasən alınmış sorğular və informasiyalar və həmçinin bu tipli materiallarda olduğu kimi, milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq eyni, müdafiəni təmin edir.

Maddə 16

1. Tərəflərin gömrük idarələri bu Sazişə əsasən və onun çərçivəsində araşdırmanın aparılması, məhkəmə, yaxud inzibati araşdırmaların aparılmasında alınmış yazılı izahatlar, məlumat və digər materiallardan sübut kimi istifadə edə bilərlər.
2. Bu sənəd və informasiyaların sübutedici qüvvəsi, həmçinin onların məhkəmə və ya inzibati araşdırmalarda istifadə edilməsi, sorğu göndərən Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyi ilə müəyyən edilir.

Yardım haqqında sorğuların forma və məzmunu

Maddə 17

1. Bu Sazişə əsasən edilmiş sorğular yazılı formada təqdim edilməlidir. Sorğuya, sorğunun yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan sənədlər əlavə olunmalıdır. Fövqəladə hallarda şifahi sorğu qəbul oluna bilər, lakin dərhal yazılı şəkildə təsdiq olunmalıdır.
2. Sorğuya aşağıdakı məlumatlar daxil edilməlidir:
 - a) sorğu göndərən gömrük idarəsi;
 - b) sorğu olunan fəaliyyət;
 - v) sorğunun məqsədi və səbəbi;
 - q) işə aid olan qanun, qayda və digər hüquqi aktlar;

d) araşdırmanın obyektini olan şəxslər haqqında daha dəqiq və müfəssəl məlumatlar;

e) bu Sazişin 19-cu maddəsində nəzərdə tutulmuş hallar istisna edilməklə, işə aid olan vəziyyətin qısa təsviri.

3. Sorğu, sorğu alan Tərəfin rəsmi dilində, rus dilində və ya hər iki gömrük idarəsi üçün münasib olan başqa dildə edilməlidir.

4. Sorğu rəsmi tələblərə cavab vermədiyi halda, ona düzəliş, yaxud əlavə tələb oluna bilər, lakin bu, sorğunun yerinə yetirilməsi üzrə ehtiyat tədbirlərinin görülməsinə mane olmur.

Qarşılıqlı yardım üzrə öhdəliklərdən istisnalar

Maddə 18

1. Əgər sorğunun yerinə yetirilməsi onun dövlətinin suverenliyinə və ya təhlükəsizliyinə zərər gətirə bilərsə, sorğu alan Tərəfin qanunvericiliyinə və ya beynəlxalq öhdəliklərinə zidd olarsa, sorğu alan gömrük idarəsi sorğunun yerinə yetirilməsindən tamamilə və ya qismən imtina edə bilər.

2. Sorğu göndərən gömrük idarəsi sorğunun yerinə yetirilməsindən imtina və həmçinin imtinanın səbəbləri barədə dərhal yazılı formada məlumatlandırılır.

3. Əgər sorğu göndərən gömrük idarəsi tərəfindən yardım barədə göndərilən sorğu yerinə yetirilə bilməzsə, ona analoji müraciətlə sorğu edildikdə, bu barədə sorğuda qeyd olunmalıdır. Belə sorğunun yerinə yetirilməsi barədə qərar sorğu alan gömrük idarəsi tərəfindən qəbul edilir.

Sənədlər barəsində xəbərdarlıq

Maddə 19

1. Bir Tərəfin gömrük idarəsinin sorğusu əsasında digər Tərəfin gömrük idarəsi onun dövlətinin ərazisində olan maraqlı şəxsləri, gömrük qanunvericiliyinin yerinə yetirilməsi üçün inzibati orqanlar tərəfindən qəbul edilmiş tədbir və qərarları tənzimləyən sənədlər barədə xəbərdar edir.

2. Bu Sazişə uyğun olaraq sənədlər barədə xəbərdarlıq sorğu alan Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinə və təcübəsinə uyğun olaraq həyata keçirilir.

3. Sorğu göndərən gömrük idarəsinin xahişi ilə xəbərdarlıq xüsusi üsulla yerinə yetirilə bilər, lakin bu üsul sorğu alan Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinə zidd olmamalıdır.

4. Xəbərdarlıq barədə təsdiq tarixi, xəbərdarlıq edilmənin üsulu və səlahiyyətli şəxsin imzası göstərilməklə sorğu alan gömrük idarəsinin şəhadətliyi kimi rəsmiləşdirilməlidir.

Xərclərin ödənilməsi

Maddə 20

1. Sorğu göndərən gömrük idarəsi sorğu alan gömrük idarəsinə bu Sazişə uyğun olaraq sorğunun yerinə yetirilməsi zamanı sorğu alan gömrük idarəsində işləməyən ekspert və tərcüməçilərin əməkhaqqının verilməsinə sərf edilən xərcləri ödəyir.
2. Bu Sazişin 11-ci maddəsinin müddələrinin icrası ilə bağlı xərclərin ödənilməsi Tərəflərin gömrük idarələri arasında ayrı-ayrı razılaşmaların mövzusu ola bilər.

Sazişin yerinə yetirilməsi

Maddə 21

1. Bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş qarşılıqlı yardım Tərəflərin gömrük idarələri arasında birbaşa həyata keçirilir.
2. Tərəflərin gömrük idarələri öz bölmələri arasında birbaşa rabitə kanallarının qurulmasına kömək etmək məqsədilə tədbirlər nəzərdə tuta bilər və gömrük idarələrinin qəbul etdiyi xüsusi razılaşmaya görə öz səlahiyyətləri çərçivəsində orqanlarına aralarında sıx əlaqə yaratmağı həvalə edə bilərlər.
3. Gömrük idarələrinin nümayəndələri bu Sazişin yerinə yetirilməsi ilə bağlı məsələlərin müzakirə edilməsi üçün zərurət yarandıqda bu və ya digər Tərəfin dövlətinin ərazisində bir-biri ilə görüşəcəklər.

Sazişin tətbiq olunma ərazisi

Maddə 22

Bu Saziş Azərbaycan Respublikasının gömrük ərazisində və Moldova Respublikasının gömrük ərazisində qüvvədədir.

Mübahisə və fikir ayrılıqlarına baxılması qaydaları

Maddə 23

Bu Sazişin təfsiri və tətbiq edilməsi ilə bağlı meydana çıxan mübahisə və fikir ayrılıqları Tərəflərin gömrük idarələri arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir. Danışıqlar zamanı razılıq əldə olunmadığı təqdirdə, mübahisələr diplomatik kanallar vasitəsilə həll olunur.

Sazişə əlavə və dəyişikliklər edilməsi

Maddə 24

Bu Sazişə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə, bu Sazişin 25-ci maddəsində nəzərdə tutulmuş qaydada qüvvəyə minən və onun ayrılmaz hissəsi olan Protokollar şəklində tərtib olunmuş əlavə və dəyişikliklər edilə bilər.

Qüvvəyə minmə və müddətin başa çatması

Maddə 25

1. Bu Saziş, Tərəflərin onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurları yerinə yetirmələri haqqında diplomatik kanallar vasitəsilə sonuncu yazılı bildirişin alındığı gündən sonra 30-cu gün qüvvəyə minir.

2. Bu Saziş beş il müddətinə bağlanılır. Əgər Tərəflərdən heç biri digər Tərəfi bu Sazişin fəaliyyətini dayandırmaq niyyəti barədə, yazılı şəkildə, bu Sazişin fəaliyyət müddətinin başa çatmasına ən gec altı ay qalmış məlumatlandırmazsa, onun fəaliyyəti avtomatik olaraq növbəti beş il müddətinə uzadılacaqdır.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş, aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzalamışlar.

2006-cı il mayın 22-də Kiyev şəhərində Azərbaycan, moldav və rus dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır və bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Bu Sazişin müddələrinin təfsirində fikir ayrılığı yarandıqda, rus dilindəki mətndən istifadə olunacaqdır.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

Moldova Respublikası
Hökuməti adından
(imza)